

2003 年業主與租客(綜合)(修訂)條例草案委員會

二零零四年三月二十六日會議討論事項的跟進行動

- (1) 考慮擬備一份標準的過渡性終止租賃通知書(中英文本)，供業主參考。

當局的回應

過渡性終止租賃通知書樣本現載於附件。要注意的是，通知書樣本只供業主和租客參考，他們可自行決定如何送達過渡性終止租賃通知書。為確保市民清楚明白過渡安排，有關送達過渡性終止租賃通知書的進一步詳情(例如通知書最早可於何時送達)，將載於派發給所有差餉繳納人的資料小冊子內。小冊子也會闡述條例草案所提出的法例修訂。小冊子的擬本稍後會提交議員審議。

樣本
SAMPLE

2004 年業主與租客(綜合)(修訂)條例
業主發出的過渡性終止租賃通知書

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) (AMENDMENT) ORDINANCE 2004
TRANSITIONAL NOTICE OF TERMINATION OF TENANCY BY LANDLORD

致

To:

.....

..... (租客 / 分租客)
(Tenant / Sub-Tenant)

處所

PREMISES

依據上述條例第 5(2)條的規定，本人現通知你，上述處所的租賃將於.....年.....月.....日
終止。

Pursuant to section 5(2) of the above Ordinance, I hereby notify you that the tenancy of the above
premises will be terminated on (date).

日期
Date

(簽署)
(Signed)

業主 / 主租客
Landlord / Principal tenant

姓名 (正楷填寫)
Name in **BLOCK** letters

地址
Address

電話號碼
Telephone No.

請在適當空格內加「x」號。
Please "x" mark the appropriate box.

重要告示：本過渡性終止租賃通知書樣本只供參考，並不是唯一可符合《2004 年業主與租客(綜合)(修訂)條例》有關
要求的樣式。業主與租客可自定他們的過渡性終止租賃通知書。此樣本通知書只限於作個人用途或非商業性質的
用途。本樣本通知書如有任何錯漏，差餉物業估價處概不負責。任何人士如因根據本樣本通知書而採取任何行動，或因
使用本樣本通知書而引致任何損失、損害或其他後果，差餉物業估價處亦概不負責。

Important Notes: This sample transitional notice of termination of tenancy is only provided for the reference of landlords and
tenants. It is not the only format which may be used to comply with the requirements of the Landlord and Tenant
(Consolidation)(Amendment) Ordinance 2004. Landlords and tenants are free to serve a transitional notice of termination of
tenancy in their own preferred format. This sample notice must be solely for personal or non-commercial use. The Rating
and Valuation Department shall not be liable for any errors or omissions contained in this sample notice. It assumes no
liability or responsibility for any action taken in reliance on this sample notice or any loss or damage or other consequence
arising from the use of this sample notice.

樣本
SAMPLE

2004 年業主與租客(綜合)(修訂)條例
租客發出的過渡性終止租賃通知書

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) (AMENDMENT) ORDINANCE 2004
TRANSITIONAL NOTICE OF TERMINATION OF TENANCY BY TENANT

致

To:

.....

..... (業主 / 主租客)
(Landlord / Principal tenant)

處所

PREMISES

依據上述條例第 5(2)條的規定，本人現通知你，上述處所的租賃將於.....年.....月.....日
終止。

Pursuant to section 5(2) of the above Ordinance, I hereby notify you that the tenancy of the above
premises will be terminated on (date).

日期

Date

(簽署)

(Signed)

租客 / 分租客

Tenant / Sub-tenant

姓名 (正楷填寫)

Name in **BLOCK** letters

地址

Address

電話號碼

Telephone No.

請在適當空格內加「x」號。

Please "x" mark the appropriate box.

重要告示：本過渡性終止租賃通知書樣本只供參考，並不是唯一可符合《2004 年業主與租客(綜合)(修訂)條例》有關
要求的樣式。業主與租客可自定他們的過渡性終止租賃通知書。此樣本通知書只限於作個人用途或非商業性質的
用途。本樣本通知書如有任何錯漏，差餉物業估價處概不負責。任何人士如因根據本樣本通知書而採取任何行動，或因
使用本樣本通知書而引致任何損失、損害或其他後果，差餉物業估價處亦概不負責。

Important Notes: This sample transitional notice of termination of tenancy is only provided for the reference of landlords and
tenants. It is not the only format which may be used to comply with the requirements of the Landlord and Tenant
(Consolidation)(Amendment) Ordinance 2004. Landlords and tenants are free to serve a transitional notice of termination of
tenancy in their own preferred format. This sample notice must be solely for personal or non-commercial use. The Rating
and Valuation Department shall not be liable for any errors or omissions contained in this sample notice. It assumes no
liability or responsibility for any action taken in reliance on this sample notice or any loss or damage or other consequence
arising from the use of this sample notice.